

Sobre la poesía en el País Vasco

FOR A. A. SALAZAR

El pueblo vasco de una vez a la industria, con audacia y espíritu para el canto, la poesía ha sido la que vino a manifestar los rasgos característicos de esta raza original y a crear sus sentimientos y sus ideas.

LIRICO-RELIGIOSA
La poesía religiosa ha en el País Vasco un carácter peculiar. Uno de los más importantes por todos conceptos es Bernardo de Echeburu o de Echeburu, cura de San Miguel de Bardiola, y autor del libro "Linguae Vasconum Primitiae", que fue impreso en Bayona en 1835, y es por tanto el primer libro vasco que alcanzó honores de la impresión.

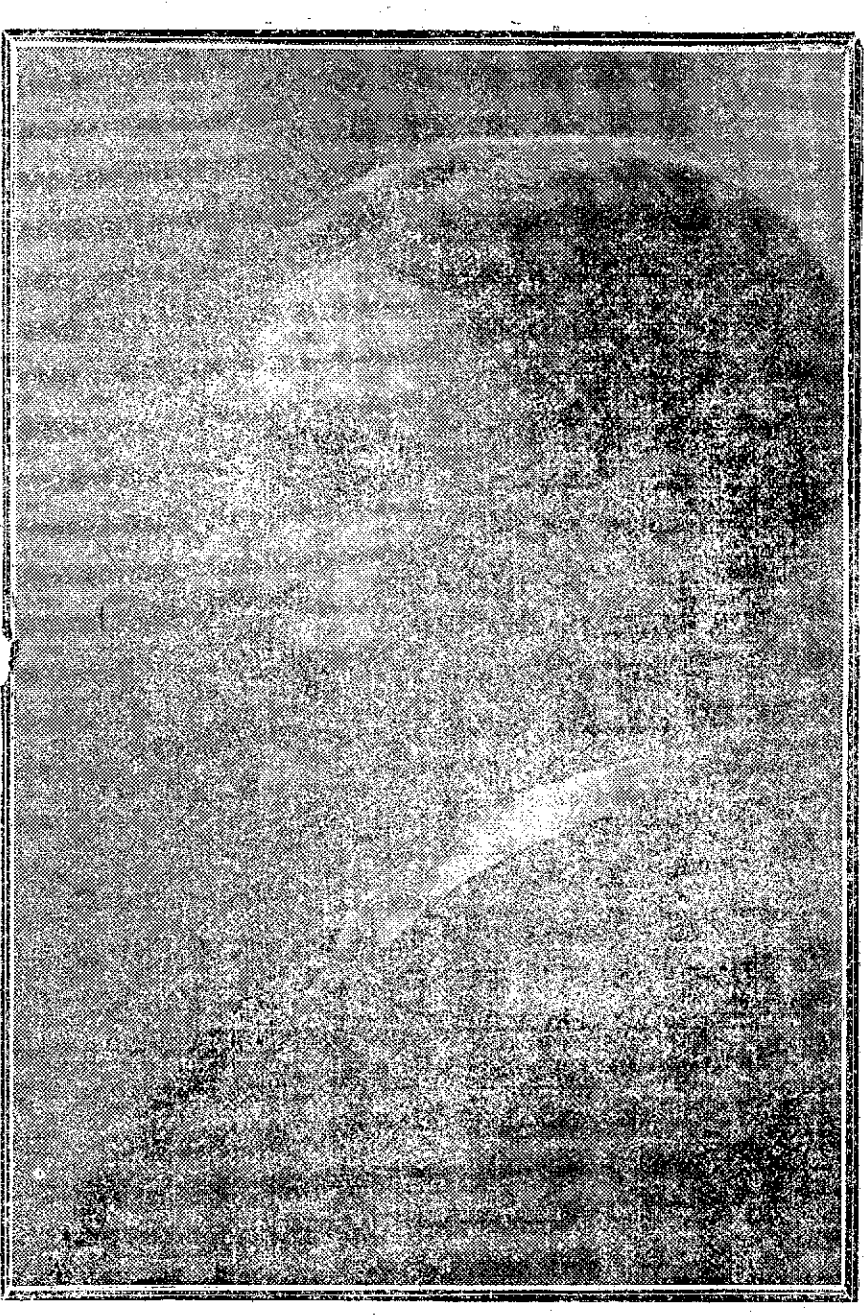
Esta obra, hoy ya bastante conocida y que ha alcanzado diferentes ediciones, consta de dos partes bien distintas y de un carácter completamente opuesto: la primera versa sobre asuntos piadosos, y la segunda, consta de composiciones amorosas. La parte titulada "Doctrina Cristiana" es una colección de fragmentos traducidos de los libros de la moral es pura y elevada, pero no es notable bajo su aspecto poético. Llaman la atención los versos que recuerdan el "Salvador" y otros que tienen particular contacto con el "Dios ídolo". La composición titulada "Judicio general" (el Juicio general), está escrita de entusiasmo y de notables dotes de lenguaje, y se inspira realmente en el Evangelio y en el Antiguo Testamento.

Echeburu, el primero de los poetas vascos, se dedicó a la poesía religiosa en el siglo XVI. Otro poeta vasco, el famoso autor de la "Notitia utriusque Vasconiae", de una colección de refranes vascos, y de otras obras que demuestran su afición a las letras vascas, queriendo cultivar la poesía en la lengua de su país, también dio a luz en el siglo XVII varias composiciones que le dan a la cabeza de los héroes vascos.

LIRICO-PATRIOTICO
El amor a la patria, tan vivo en el pueblo vasco, trascendiendo no podía menos, a la poesía. Ha inspirado composiciones eminentemente apreciables. Hemos dicho ya que el elemento subjetivo que en las composiciones que he escrito como pertenecientes a la poesía épica vasco-ga, y que revelan sobre todo en el "Canto de los Cantabros" y en el "Canto de la Batalla", la fuerza del patriotismo vasco. Pero entre los más importantes se manifiesta en la "Idolatría del Dios ídolo", la tierra que les vio nacer es en esta serie de monumentos poéticos que cada día brotan de los labios del vasco que gine la emigración, y que son ya con el nombre de "Cantos de Montevideo", verdaderos himnos a la "nostalgia", enfermedad del alma y hasta material que aqueja a más que a ningún otro grado, al hijo del noble suelo vasco, el espíritu aventurero, ambicioso deseo u otra causa cualquiera obligan a abandonar su natal patria por correr aventuras en las veces inhospitalarias, de la desolación de un día, convertido en "indiano", para llegar al beneficio obra a su querido y para morir en medio de aguas y montañas y a la sombra de los árboles, cuyos contornos se desdibujan por completo en la audiente fantasía y de su cambiante amor patrio.

LIRICO-EROTICA
El amor a Dios y el entusiasmo patrio no son las únicas limitaciones que el espíritu vasco de libertad y de independencia del euskaldun encuentra en la esfera de su actividad: el vasco adora a Dios, a su patria, pero también ama y venera a su madre, y a la que lo es o ha de ser de sus hijos. La poesía erótica quizás no haya sido cultivada, ni en la misma Grecia con tanta afición como lo ha sido por el pueblo vasco, ni tal vez raza alguna haya estado dotada de más exquisita sensibilidad que la vasca. Entre las composiciones en que se ve mejor palpitar el entusiasmo amoroso del corazón vasco podemos citar "Añunatzeko ezkontza" (La novia de Tartak), y la "Amorosa konbentzio" (La amada en el convento), preciosas poesías en dialecto suletino, así como "Maitentza" (La muy querida), "Erresifola" (El risueño), "Lehen Floria" (La primera flor), "Amodiozko solasa" (Coloquio amoroso), "Erresifola" (La negativa), "Amorosa baten ahentza" (Lamento amoroso), "Amorosa oihotzile eta gibelatua" (El enamorado suplicante y rechazado), "Amodio kontrariatua" (Amor contrariado), "Hiziko poesia misa" (La feliz canción), "Neskata gaztia tropiatua" (La joven engañada), "Labortana es la composición titulada "Amodio eta deboitza" (El amor y el deber).

Para las producciones más importantes de la poesía erótica vasca, congoada son, sin duda alguna, las de los dos escritores que tantas veces hemos citado: Bernardo de Echeburu y Arnaldo Oihenart. Echeburu dedica la segunda parte de su libro "Linguae Vasconum Primitiae" al amor profano, así como ha dedicado la primera al amor divino. La composición "Amorosen Gaztirada" (El antídoto de los enamorados), "Emazten Eborro" (El elogio de las mujeres), "Amorosen sekretugizona" (El amante secreto), "Amorosen gelozia" (El amante celoso), "Potaren Galdakia" (La petición del beso), y otras varias, nos demuestran que la musa de Echeburu el mismo que se prestaba a escribir composiciones religiosas, hasta lígubres y terribles como la que nos recuerda el "Dios ídolo", que a amorosas y terrenales, que le han valido el título de Teólogo vasco-ga, con que es designado por diferentes escritores.



JOSE MARIA USANDIZAGA

En nuestros días, la musa vasca no se ha prestado a cantar miserables luchas de partidos y de partidos, y apartándose de la triste espectáculo de criminales discordias, sólo en el recuerdo de su nobilísimo pasado ha podido su ingenio poético hallar fuente de inspiración para demostrar la vitalidad y el vigor de la raza vasca. "El pas de Roland", de M. Saseo-

En nuestros días, la musa vasca no se ha prestado a cantar miserables luchas de partidos y de partidos, y apartándose de la triste espectáculo de criminales discordias, sólo en el recuerdo de su nobilísimo pasado ha podido su ingenio poético hallar fuente de inspiración para demostrar la vitalidad y el vigor de la raza vasca. "El pas de Roland", de M. Saseo-

lo crítico mejor caracteriza las aspiraciones del vasco.

EPICA
La poesía épica debía ser indudablemente la primera y más importante manifestación de la raza energética, valerosa, indómita, que ya en épocas antiguas se hizo notar por su valor y por la invencible resistencia que supo oponer a los ejércitos más formidables que a sus infranqueables montañas se dirigieron. Los vascos como todos los españoles, según dijo don Carlos Coloma en el prólogo a sus "Guerras a los Estados Unidos", no han tenido tanto cuidado de escribir sus historias como de hacerlas; y, en efecto, de lamentar es que el pueblo vasco, pueblo de cantores, como le ha llamado Borroa, no nos haya conservado los monumentos épicos de sus luchas con los celtas, los romanos y demás pueblos que invadieron nuestra patria en los largos siglos de la Edad Antigua.

"CANTO DE LELO"
Por fortuna ha llegado hasta nosotros un "fragmento del antiguo canto nacional vasco-ga", que es el único monumento poético que de la literatura vasca anterior a la Edad Media se nos ha transmitido. Consta de quince estrofas de cuatro versos, de las cuales la primera es completamente extraña al asunto de este canto, y de la antepenúltima sólo conocemos el primer verso, pues los otros tres se han perdido, así como varias estrofas, siendo legible lo que había escrito entre la 14 y la última.

Se da generalmente a esta composición el nombre de "Canto de los cantabros", suponiéndose que en estas estrofas, que no brillan elertamente por su claridad, se alude a los acontecimientos verdaderos o falsos de la guerra cantábrica.

El "Canto de Altabiskar", el de "La batalla de Beotibar y Domenjo, Ce Andia", son también de carácter épico.

En nuestros días, la musa vasca no se ha prestado a cantar miserables luchas de partidos y de partidos, y apartándose de la triste espectáculo de criminales discordias, sólo en el recuerdo de su nobilísimo pasado ha podido su ingenio poético hallar fuente de inspiración para demostrar la vitalidad y el vigor de la raza vasca. "El pas de Roland", de M. Saseo-

También Oihenart dedicó la primera parte de sus Poesías a cantar el amor profano, y entre otras varias la titulada "Argia darizarrak", en dialecto suletino, es quizás con la labortana "Andre geyra", de Edmond Guibart, lo mejor que en este género se ha escrito en la Euskaldunna francesa, mientras que en la española si bien no son tan abundantes las composiciones eróticas, podemos citar las guipuzcoanas "Nere Maitaizaintza", "Kontzezio", de Juan Ignacio de Izueta y "Juramentua", de Indalecio Bizkarondo, distinguido poeta donostiarra, conocido generalmente con el nombre de "Bibich" y arrebata do a las letras vascas por un poeta de esta notable Empresa comercial, deseamos poner en claro los motivos a que obedece el incremento que ha alcanzado esta firma tan conocida, tratando, al mismo tiempo, de satisfacer la curiosidad del público donostiarra que tanto la favorece.

CANTOS FUNEBRES.—ELEGIAS
Los cantos fúnebres son necesariamente uno de los aspectos del fuerte sentimiento de cariño y de amor que caracterizan al vasco, el cual no por ser entusiasta y de viva imaginación poeta donostiarra, conocido generalmente con el nombre de "Bibich" y arrebata do a las letras vascas por un poeta de esta notable Empresa comercial, deseamos poner en claro los motivos a que obedece el incremento que ha alcanzado esta firma tan conocida, tratando, al mismo tiempo, de satisfacer la curiosidad del público donostiarra que tanto la favorece.

Son múltiples los factores que intervienen en la marcha de los negocios, tanto en sus éxitos como en sus fracasos, y no son estas cuestiones simplistas que se explican de un modo fácil y terminante, pues si bien es cierto que un solo factor es suficiente para ocasionar un resultado adverso, para alcanzar una situación próspera y definitiva son precisos numerosos elementos. Por esta razón sería instantáneo presumir, suponer, que únicamente la existencia de un capital puede ser el móvil eficaz de que estos Almacenes Roig hayan llegado a conseguir una prosperidad y una solidez sin disputa.

Entre las elegías, entre esas composiciones que con más poderoso relieve hacen aparecer la desgarradora idea de la fatalidad, es imposible pasar en silencio, dice acertadamente el señor Campión, la poesía de don Serafín Baroja "Ay un dolorosa", tan original, que, según el señor Manterola, parece por el asunto como por su corte especial, una balada alemana, mientras que su métrica, compuesta por el señor Zuazabara, semeja por su ritmo y su cadencia un canto dramático. No menos debe llamar nuestra atención una elegía labortana "Ene gotetak" (Mis meditaciones), dedicada a un sacerdote de Zuburu llamado Camousary, que la compuso en los últimos momentos de una enfermedad del pecho, que le arrancó, en la flor de su edad, del cual era su madre, viuda, y de la cual era el único sostén. Comparala Mical con las elegías de Tibulo, con las de Millevoje, Malliatre, Gilbert y otros poetas de las escuelas melancólicas del siglo XIX, y haced notar en ella caracteres particulares de la poesía materialista, preocupado su autor más de la enfermedad que de la queja que de la próxima liberación de los lazos de la materia.

La poesía lírica es, por tanto, como acabamos de ver, la que mejor expresa la idealidad del pueblo vasco-ga, la que mejor responde a sus sentimientos amorosos, la que en lo divino, en lo nacional y en



DRAMATICO-TIATRO

La poesía dramática, por el contrario, más compleja, exigiendo un gran desarrollo de la poesía épica y de la lírica, suponiendo un estado de civilización superior, sólo puede aparecer fragmentaria en los países que más resistencia oponen a las ideas nuevas y que han sabido guardar con más fidelidad el depósito de vivas creencias y de ardiente religión, frente de los primeros misterios, la Bretagne, le Artois,

La poesía dramática, por el contrario, más compleja, exigiendo un gran desarrollo de la poesía épica y de la lírica, suponiendo un estado de civilización superior, sólo puede aparecer fragmentaria en los países que más resistencia oponen a las ideas nuevas y que han sabido guardar con más fidelidad el depósito de vivas creencias y de ardiente religión, frente de los primeros misterios, la Bretagne, le Artois,

La parte alemana del Tyrol, la Euskaldunna son todavía el escenario donde se presentan esos dramas piadosos, costeados únicamente por el pueblo, y que ejercen una gran influencia sobre su espíritu y sobre su lengua.

El teatro de la región pirenaica no ha alcanzado todo el desarrollo requerido, aunque en estos últimos años se han hecho tentativas muy apreciables, sobre todo en la parte española, pero Duvoisin, Badié Michel, y algunos otros vasco-gos hacen, y sin embargo, un análisis de todo de las representaciones dramáticas de los vasco-gos, de estas "pastorales", que también nos revelan el genio, el carácter, los sentimientos de la raza vasca. De todas las provincias vascas, la Soule, cuya capital es Mauléon, es la que mayor afición ha demostrado hacia la poesía dramática: el Labourd y la Baja-Navarra no tienen pastorales propias.

SATIRICA
La sátira, uno de los géneros poéticos llamados mixtos, compuestos o de transición, es la expresión y manifestación artística de la oposición entre la realidad objetiva y la conciencia del poeta, oposición traducida por éste en censura o mofa de dicha realidad. El pueblo vasco-ga, que ama entrañablemente sus nobles ideales, ha de cultivar fuertemente la sátira siempre que vea oposición entre el ideal y la realidad; y cuando ésta es odiosa y ridícula, se revuelve contra ella, condenándola a ser un libro de un sentimiento herido, de su conciencia indignada, de su razón subleada contra la objetividad que estina inpropia de la raza vasca.

BUCOLICA
La poesía bucólica, otro de los géneros de transición, compuestos o mixtos, que consiste en la expresión y representación de la belleza de la vida humana desarrollada en íntimo y amoroso contacto con la naturaleza, se presta perfectamente para la manifestación de los efectos exóticos de la raza vasca, y además de los "dramas pastorales" que en rigor pertenecen a la poesía dramática, hay élogos e himnos que nos manifiestan la ternura de los sentimientos de los hijos de Euskaldunna.

A. A. SALAZAR.

Los grandes Almacenes Roig

Al ocuparnos en este número extraordinario de la industria y el comercio donostiarra, consideramos imprescindible dedicar unas líneas a estos venerables Almacenes Roig, tan favorecidos por una enorme clientela de todas las localidades de Guipúzcoa, establecimiento popular y acreditadísimo de la ciudad de San Sebastián.

Ya en otra ocasión nos hemos referido a estos famosos Almacenes que recientemente tuvieron que trasladarse a nuevo local y que acaban de verse obligados a ampliar los nuevamente adquiridos a causa del gran movimiento de ventas que hacía poco menos que imposible atender con la prontitud debida a la numerosa y distinguida clientela que, a diario llenaba los locales.

Muchos atribuyen el éxito creciente, el triunfo, de los Almacenes Roig, al capital de que dispone la Casa y que les permite ofrecer sus artículos en inmejorables condiciones; otros muchos a la brillante propaganda que desarrolla difundiendo su nombre por toda la región guipuzcoana; nosotros, más conocedores de las interioridades de esta notable Empresa comercial, deseamos poner en claro los motivos a que obedece el incremento que ha alcanzado esta firma tan conocida, tratando, al mismo tiempo, de satisfacer la curiosidad del público donostiarra que tanto la favorece.

Son múltiples los factores que intervienen en la marcha de los negocios, tanto en sus éxitos como en sus fracasos, y no son estas cuestiones simplistas que se explican de un modo fácil y terminante, pues si bien es cierto que un solo factor es suficiente para ocasionar un resultado adverso, para alcanzar una situación próspera y definitiva son precisos numerosos elementos. Por esta razón sería instantáneo presumir, suponer, que únicamente la existencia de un capital puede ser el móvil eficaz de que estos Almacenes Roig hayan llegado a conseguir una prosperidad y una solidez sin disputa.

Nuestros tenemos un concepto particular de la publicidad periódica que se efectúa con constancia en nuestro diario, concepto que queda virtualmente confirmado por la práctica, y creemos que así como el que anuncia vende, cuando se ha llevado a cabo la publicidad, variedad y precios ventajosos y cuyas bondades quedan demostradas en la adquisición que se realiza por efectos de la oferta periódica.

otros predan enseñando la esfera de su actuación comercial. El capital disponible le permite llevar a cabo sus adquisiciones al por mayor y al contado exclusivamente, condiciones éstas consideradas como eficaces para ir de la mano con el éxito más brillante. La publicidad abundante, bien organizada por elementos propios especializados en la materia, advierte al comprador de las conveniencias que hallaría poniéndose en contacto con los vendedores acreditados de los Almacenes Roig, siempre dispuestos a presentar al público cuantos artículos amparan y ofrecen a precios sin competencia y en inmejorables condiciones de calidad.

Pero el personal de que disponen los Almacenes Roig, merece una nota aparte, ya que es proverbial la selección con que ha sido formado: personal bien dirigido, atento y amable con la clientela que ya reconoce las cualidades excepcionales que señalamos en estas líneas.

Todas estas circunstancias ocasionan un gran movimiento de sin patía y confianza en torno del trabajo diario de estos Almacenes, en otras palabras, en la esfera de su actuación comercial. El capital disponible le permite llevar a cabo sus adquisiciones al por mayor y al contado exclusivamente, condiciones éstas consideradas como eficaces para ir de la mano con el éxito más brillante.

Ingenuos ministros que aprendieron de los clásicos las fórmulas del bien hablar y de los escudistas los fundamentos del derecho, concretaron en leyes el precepto substancial de la verdad pedagógica y dieron la clave para convertir en realidad viva el fin completo y último que la especulación de última hora señalaba como cierto al interpretar el sentido del vocablo educación. Pero la fórmula correcta, la verdad pretendida, el precepto indiscutido, al pasar de "Gato al asador", o se evaporaba por entre las resistencias de la ignorancia, o disminuía considerablemente de tamaño y valor filtrándose en gran parte al rozar en las suspicacias de la rutina o de la ignorancia.

Lo poco que llegaba a su destino, se quedaba en los quiebros de las mentes de las innumerables escuelas españolas en cuyo interior se agrotan los niños y el maestro en un trabajo que pocos conocen.

El cliente de la Casa Roig, unas veces por el amargo, otras espontáneamente, alguna vez por la casualidad y en ocasiones por la recomendación de amigos de la Casa, acude a hacer conocimiento de la firma y se convierte en asiduo comprador interesado por los géneros que le ofrecen y presentan estos venerables Almacenes, donde encuentra grandes ventajas de adquisición y una seriedad absoluta en las transacciones.

Don Florencio de Pablo, querido amigo nuestro particular, se halla al frente de estos importantes establecimientos, realiza una labor excepcional y de todo punto merecedora del mayor elogio, haciendo que su admirable actividad y competencia se difundan por todo el personal, patentizando con ello la verdad de aquella máxima que dice que no hay mejor virtud que el buen ejemplo. Y, en efecto, bien se

parecían los resultados brillantísimos obtenidos gracias a los esfuerzos ejemplares del señor de Pablo y secundados por el personal formado a sus órdenes.

Nosotros, que hemos tenido ocasión de escuchar las opiniones de personas iniciadas en el comercio y que, por su actuación y sus condiciones especiales se hallan considerados como técnicos en estas materias, sentimos la mayor satisfacción al hacer públicas las dotes relevantes del señor gerente de los Almacenes Roig, considerado hoy como una figura de relieve en el comercio local y provincial, y el alma de una Empresa de las más importantes, económica y socialmente considerada, a la cual presta todos sus esfuerzos con la mayor generosidad, constancia y talento.

Estas breves anotaciones son suficientes para dar una ligera idea de la importancia de la Casa Roig y de su gerente, del cual afirmamos lo que hemos oído de labios de un conocido comerciante de San Sebastián: "En el comercio donostiarra harían falta una docena de individuos de esta naturaleza."

La Sociedad de Naciones

POR ENRIQUE MARTIN

La Sociedad de las Naciones ha echado sobre sí el trabajo enorme de pacificar el mundo, y entre los auxiliares incluye a la escuela. La invocación es viciosa; lo que prueba la inviolabilidad o la torpeza empleada en los procedimientos. La educación disciplina las energías para su debido empleo cuando llega el momento de ponerlas al servicio de las causas nobles y generosas, pero los egoísmos franceses o británicos, bajo el barniz de la falsa civilización, explotan el instinto de los hombres para anular los esfuerzos del buen propósito que guió a los ingeniosos educadores.

Ingenuos ministros que aprendieron de los clásicos las fórmulas del bien hablar y de los escudistas los fundamentos del derecho, concretaron en leyes el precepto substancial de la verdad pedagógica y dieron la clave para convertir en realidad viva el fin completo y último que la especulación de última hora señalaba como cierto al interpretar el sentido del vocablo educación. Pero la fórmula correcta, la verdad pretendida, el precepto indiscutido, al pasar de "Gato al asador", o se evaporaba por entre las resistencias de la ignorancia, o disminuía considerablemente de tamaño y valor filtrándose en gran parte al rozar en las suspicacias de la rutina o de la ignorancia.

otros, porque los ministros recetan sin ver al enfermo ni tener noticias ciertas de las enfermedades; los padres prefieren y dan mal ejemplo, y la mayoría de los hombres de la actual generación, o reducen la cultura al aprendizaje de unas cuantas nociones de esta cosa, o le tienen completamente sin cuidado la educación, la moral y hasta la salud, si para conseguirlos o conservarlos han de imponerse algún sacrificio o privarse de algún placer o espíritu.

Cuando haya escuelas y maestros suficientes, en ellas se enseñará a los niños que los hombres son hermanos y como tales deben amarse. Con argumentos sencillos y citas históricas, no será difícil convencer a los escolares que la paz es una consecuencia lógica de ciertos principios éticos que tienen su base en verdades insoslayables por su origen y su evidencia.

En local sano, bien atendido y tratado con amor, el niño, sin las nebulosidades de un medio hipócrita, de reserva o de vaguedades de perceptible contraste, que dificulta sus instintos, moderará los impactos del egoísmo y verá en cada semejante no al adversario que acecha, sino al hermano que ofrece

ayuda o reclama apoyo, siempre para la consecución del bien común o el beneficio colectivo.

Enrique MARTIN.
Marzo, 22, 1925.